Citación: BDHespAUD.05.35, consulta: 23-11-2026

Ref. Hesperia: AUD.05.35

CABECERA			
REF. MLH:	B.07.35.SUP = PM II	**YACIMIENTO:**	Pech Maho
MUNICIPIO:	Sigean	**PROVINCIA:**	Aude
N. INV.:	Museo de Sigean. 58 B-39	**OBJETO:**	Pa
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	**TIPO:**	
SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA	**FORMA:**	Rectangular
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:		**DIMENSIONES OBJETO:**	33,0 x 7,5 x 0,07
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	15
H. MÁX. LETRA:	10	**H. MÍN. LETRA:**	5
CONSERV. EPG:	Sin dificultad de lectura, texto casi completo	**CONS. ARQ:**	B
RESPONS EPIGR:	JGC	**REVISORES:**	
RESPONS ARQUEOL.:		**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	kuleśbuŕ**gẹ** nisoŕbadeige 3 kilekaŕkeloŕ suŕsebetiga:baide seŕtinke:kuleśke 6 ŕegeguleśiri ge lekaŕkeloŕ suŕabetigabaide 9 sbitiskeis:banśor ildiŕtigeŕ:bilos tibaśibeisur:bil 12 osleistigeŕ:bil stigis:ildiŕśar: ḿinḿbaildiŕ**giś**[15 tuŕśiltiŕ
APARATO CRÍTICO:	***ge***, **ke** Solier, **ka** Untermann ***giś***, **kiś** Solier, **kin** Untermann

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: Untermann 2013, PM II; Solier		**SEPARADORES:** 2 y en un caso 3	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** IBERICO	
SIGNARIO: LEVANTINO		**METROLOGÍA:**	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	Apareció enrollado. La superficie alisada y escrita en aprox. la mitad de la lámina, colocada en sentido recto, utilizando el lado estrecho, al igual que los plomos AU.05.34 y .36. El texto está casi completo; las tres primeras líneas, algo borradas, se leen sin dificultad. Sólo 4 signos dudosos (último de la 1ª línea, 1º de la 3ª y 4ª l. y 6º de la 11ª).		

Muchas palabras están partidas al final de línea, lo que da un aspecto más confuso al texto, con menor previsión al escribir.
En total 155 signos, distribuidos en 15 líneas de 9 a 12 signos cada una, aparte de la introducción y el final, con 7 signos cada uno.
Las hendiduras laterales (en el borde izquierdo bajo la lín. 3 y en el derecho a la altura de la lin. 7) parecen anteriores a la redacción del texto.
Utilización del sistema dual con sistematicidad en los signos *tí/ti*, *ké/ke* y *ká/ka*, aunque hay algún error aparente o grafía no esperada, como **túŕšiltíŕ** en lin. 15, frente a los esperados restantes **iltiŕ** del texto. Para correspondencias, cf. *iltiŕtíkeŕ* (l.10) = ι]λδιρτιγηρ (Campello, G.09.01)
El signo 5º de la lín. 1 es inseguro; al igual que el 7º de la lín. 5 es leído **bu** y presenta una forma parecida a **ku** 1 con punto dentro del rombo, pero los lados derecho e izq. sobresalen hacia arriba y abajo, dándole una forma más parecida a un signo en escalera.
En el texto se aprecian los siguientes segmentos repetidos:
lekáŕkélońsuŕse betíka : baiteseŕtínké (l.3-5) --- lekáŕkélońsuŕa betíkabaitesbitískéis (l. 7-9).

Los nompres de persona reconocibles son:
kúleśbuŕ (l. 1), **kúleśkéŕe** (l. 5-6) y **kuleśir** (l. 6), con el frecuente elemento *kúleś*.
iltiŕtíkeŕ (l. 10) presenta dos elementos frecuentes, el primero repetido en otros NP de este plomo (*iltiŕśar*, l. 13 e *iltiŕkin*[, l. 14) y el segundo, *tíkeŕ* = τιγηρ, atestiguado en todo el dominio ibérico.
bilostibaś (l. 10-11) aparece también en el primer plomo de Pech Maho (PM I = AUD.05.34) y bajo forma *Bilustibas* en la Turma Salluitana (TSal).
bilosleistíkeŕ es, probablemente, la expresión de dos nombres de persona: el primero, *bilos*, como nombre simple, y *leistíkeŕ*, atestiguado también en un grafito sobre ánfora en Pech Maho, un nombre formado con los elementos *leis* + *tíkeŕ*. El elemento *bilos* aparece, probablemente, como primer elemento de **bilstíkis**.
En **iltiŕkin**[, (l. 14) se aisla un segundo elemento *kine*, atestiguado en *betukine* (Villares II), *tikirskine* (dracma ampuritano, A616) y *bekonkine* (Yátova).
En este plomo hay bastantes nombres de personas seguidos que probablemente hagan referencia a individuos denominados mediante secuencia de idiónimo más nombre del padre:
kúleśbuŕ kanisoŕ
kúleśkéŕe-ke kuleśir-ike
banśor iltiŕtíkeŕ
bilostibaś ibeisur
bilos leistíkeŕ
bil(o)stíkis iltiŕśar

Entre los sufijos, se distingue -(*i*)*ke* en una secuencia de concordancia (l. 5-7) y el suf. -*ka* en *betika* (l. 4 y 8). En las dos largas frases repetidas *lońsuŕse* y *lońsuŕa* permiten aislar -*se* y -*a*, aunque con paralelos no claros.

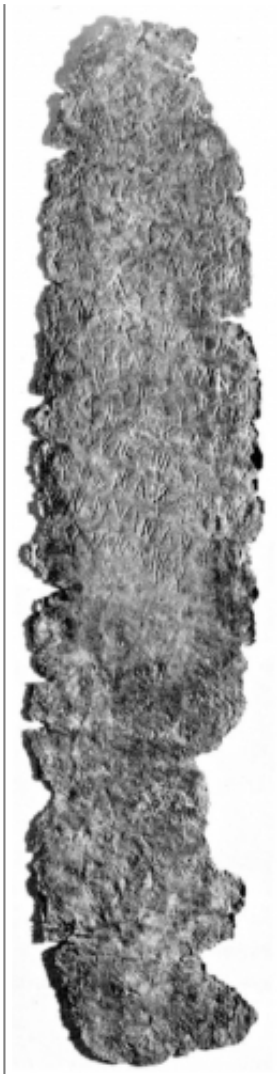
Entre los apelativos parecen aislarse:
lekáŕké al que le sigue la secuencia *lońsuŕ-se* / *-a*; otro análisis es pensar en *suŕse*, que tendría el paralelo de *sorse* en C.01.08 y en Lliria, pero dejaría sin explicar el anterior *loŕ* ni la alternancia *-se* /*-a*.
betíka baites eŕtínké (l. 4-5) se repite en **betíka baites bitískéis** (l. 8-9) con variación del elemento que sigue a *baites*. La primera combinación, *baites eŕtínké*, aparece en AUD.05.36b ante NP *kúleśir*. Para la segunda

	combinación no hay paralelos claros: una posibilidad es pensar en *baites-bi*, con un suf. *-bi* (cf. *batesbi* en Ullastret, *biuŕbi* en moneda A.2, etc.), aunque tampoco el segmento residual, *tískéis*, tiene paralelos. El término *baites* suele aparecer sin alargamientos (Yátova III: *-baites*, Cigarralejo: -βαιδηξ ante NP) o con algunos breves segmentos pospuestos (*baites-kike* en PM II ante NP, *baites-bi*, *baites-ir* en Ullastret, βαιδηξ-ιρ' en Alcoy, *baites-ban-* en Castellón), que hacen pensar en un 'paradigma verbal'. El segmento *ḿinḿba* (l. 14) en la parte final del texto, ante NP, recuerda la secuencia *ḿino* del primer plomo de Pech Maho (AUD.05.34) y sería parte de alguna fórmula de cierre. La última palabra, **túŕśiltíŕ**, que se repite también en el plomo PM III, A-5, es para Untermann un elemento de un paradigma verbal, a pesar de que su segundo elemento *iltíŕ* (con *tí* marcada, en vez de la esperada *ti* no marcada) sea un elemento nominal frecuente en NP y NL. Se apoya en que *túŕś* aparece ante *-eban* (PM III, B-1) y *-biterokan* (plomo Marsal); también acerca al ámbito verbal la secuencia *túŕś-biuŕ-ar* sobre un vaso griego de Ampurias, donde relaciona *-ar* con el final de *ekiar* y *eŕiar*.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Distinta mano que el plomo 1 (AUD.05.34): **be** es menos abierta (be 3); **bi**, mejor formada, está provista de un gancho terminal (bi 2). **te** con raya vertical dentro del rombo. La **o** en forma de **n** (lín. 7) y como **o**2 en lín. 8. Letras descuidadas: a **ti** le falta a veces el trazo horizontal, los trazos transversales de **e** no tocan el asta y **r** tiene el ángulo inferior abierto. La **ś** de la l. 11 tiene un trazo sobre el ángulo medial.

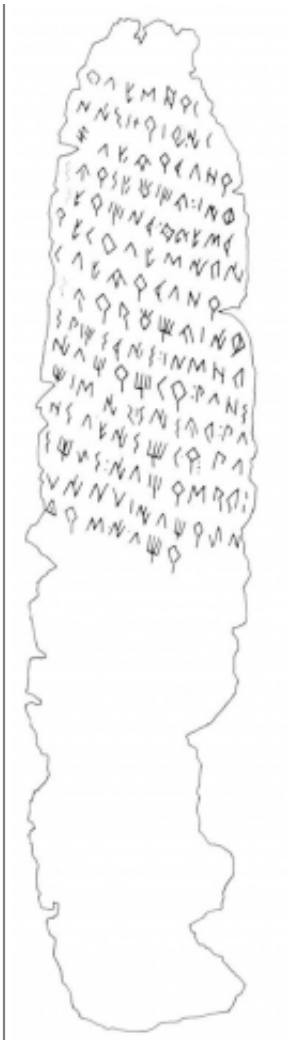
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	1970-1972
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	EXCAVACION
DATACIÓN:	Finales del s. III a.C.
CRIT. DAT.:	1-Último período de habitación del hábitat antes de su destrucción. 2-Ánforas greco-itálicas antiguas (comienzan en el 250 a.C. y se multiplican en la 2ª mitad del s. III a.C.) 3-Platos de pescado de tipo reciente y las copas de alfarero Nikias. 4-Rareza del campaniense A (sólo un bol y algunos fragmentos) debido a su retraso en la difusión por occidente (no antes del último cuarto del s. III a.C.): Morel dice que se generalizan a partir del 200 a.C.
CONTEXTO HALLAZGO:	Oppidum de Pech Maho; en un importante barrio de carácter artesanal y comercial, entre el recinto interior y una calle paralela de dirección E-O; los plomos se hallaron en el mayor de los locales, explorado entre 1970 y 1972, en la caja 58 B, cerca de un enlosado y sobre el contorno de un fogón, en el medio de restos de ánforas y dolia. El estrato muestra restos del incendio que asoló el conjunto del oppidum. todo el nivel estaba cubierto por una capa de piedras, proveniente del desmantelamiento de la muralla.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	

BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Solier 1979, 61, 66, 60: fig. 6 (foto), 78, fig. 14 (calco)
BIBL. FILOL.:	De Hoz 1985a, 452; Ferrer i Jané 2005, 958, n. 4; Untermann 2013, PM II
BIBL. ARQUEOL.:	

ILUSTRACIONES	



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: BDHesperia_JGC